

## **DIRECTRICES Y ORIENTACIONES GENERALES PARA LAS PRUEBAS DE ACCESO Y ADMISIÓN A LA UNIVERSIDAD**

Curso: 2024/2025

Asignatura: GRIEGO II

### **1º.- Comentarios acerca del programa del 2º curso del Bachillerato, en relación con la Prueba de Acceso y Admisión a la Universidad:**

Los referentes normativos que se han tenido en cuenta para la elaboración de este documento son:

- Real Decreto 243/2022, de 5 de abril, por el que se establecen la ordenación y las enseñanzas mínimas del Bachillerato.
- Decreto 103/2023, de 9 de mayo, por el que se establece la ordenación y el currículo de la etapa de Bachillerato en la Comunidad Autónoma de Andalucía.
- Orden de 30 de mayo de 2023, por la que se desarrolla el currículo correspondiente a la etapa de Bachillerato en la Comunidad Autónoma de Andalucía, se regulan determinados aspectos de la atención a la diversidad y a las diferencias individuales y se establece la ordenación de la evaluación del proceso de aprendizaje del alumnado.
- Real Decreto 534/2024, de 11 de junio, por el que se regulan los requisitos de acceso a las enseñanzas universitarias oficiales de Grado, las características básicas de la prueba de acceso y la normativa básica de los procedimientos de admisión.

Aunque los elementos curriculares están contenidos en la Normativa mencionada, para facilitar una localización más fácil, a continuación se exponen estos como referentes de la confección de las Pruebas de Acceso y Admisión:

#### **1.1.- COMPETENCIAS ESPECÍFICAS:**

- GRI.2.1. Traducir y comprender textos griegos de dificultad creciente y justificar la traducción, identificando y analizando los aspectos básicos de la lengua griega y sus unidades lingüísticas y reflexionando sobre ellas mediante la comparación con las lenguas de enseñanza y con otras lenguas del repertorio individual del alumnado, para realizar una lectura comprensiva, directa y eficaz y una interpretación razonada de su contenido.
- GRI.2.2. Distinguir los étimos y formantes griegos presentes en el léxico de uso cotidiano, identificando los cambios semánticos que hayan tenido lugar y estableciendo una comparación con las lenguas de enseñanza y otras lenguas del repertorio individual del alumnado, para deducir el significado etimológico del léxico conocido y los significados de léxico nuevo o especializado.
- GRI.2.3. Leer, interpretar y comentar textos griegos de diferentes géneros y épocas, asumiendo el proceso creativo como complejo e inseparable del contexto histórico, social y político y de sus influencias artísticas, para identificar su genealogía y valorar su aportación a la literatura europea.
- GRI.2.4. Analizar las características de la civilización griega en el ámbito personal, religioso y sociopolítico, adquiriendo conocimientos sobre el mundo heleno y comparando críticamente el presente y el pasado, para valorar las aportaciones del mundo clásico griego a nuestro entorno como base de una ciudadanía democrática y comprometida.
- GRI.2.5. Valorar críticamente el patrimonio histórico, arqueológico, artístico y cultural heredado de la civilización griega, promoviendo su sostenibilidad y reconociéndolo como producto de la creación humana y como testimonio de la historia, para explicar el legado material e inmaterial griego como transmisor de conocimiento y fuente de inspiración de creaciones modernas y contemporáneas.

#### **1.2.- CRITERIOS DE EVALUACIÓN:**

- GRI.2.1.1. Realizar traducciones directas o inversas de textos o fragmentos de dificultad adecuada y progresiva, empleando una redacción estilísticamente correcta y conforme a las normas gramaticales y ortográficas.
- GRI.2.1.2. Identificar y analizar, de manera autónoma, unidades lingüísticas regulares e irregulares en el plano morfosintáctico de la lengua, estableciendo la correspondencia y las divergencias con las de la lengua de enseñanza y con otras lenguas conocidas.

- GRI.2.1.3. Seleccionar el significado apropiado de palabras polisémicas y justificar la decisión, teniendo en cuenta la información cotextual o contextual y utilizando herramientas de apoyo al proceso de traducción en distintos soportes, tales como listas de vocabulario, léxicos de frecuencia, glosarios, diccionarios, mapas o atlas y gramáticas.
- GRI.2.1.4. Revisar y subsanar las propias traducciones y las de los compañeros y las compañeras, realizando propuestas de mejora y argumentando los cambios con terminología especializada a partir de la reflexión lingüística.
- GRI.2.1.5. Realizar la lectura directa de textos griegos de dificultad adecuada, identificando las unidades lingüísticas más frecuentes de la lengua griega, comparándolas con las de las lenguas del repertorio lingüístico propio y asimilando los aspectos morfológicos, sintácticos y léxicos del griego.
- GRI.2.1.6. Registrar los progresos y dificultades de aprendizaje de la lengua griega, seleccionando las estrategias más adecuadas y eficaces para superar esas dificultades y consolidar su aprendizaje, realizando actividades de planificación del propio aprendizaje, autoevaluación y coevaluación, como las propuestas en el Portfolio Europeo de las Lenguas (PEL) o en un diario de aprendizaje, haciéndolos explícitos y compartiéndolos.
- GRI.2.2.1. Deducir el significado etimológico de un término de uso común e inferir el significado de términos de nueva aparición o procedentes de léxico especializado, aplicando estrategias de reconocimiento de étimos y formantes griegos, atendiendo a los cambios fonéticos, morfológicos o semánticos que hayan tenido lugar.
- GRI.2.2.2. Explicar la relación del griego con las lenguas modernas, analizando los elementos lingüísticos comunes de origen griego y utilizando con iniciativa estrategias y conocimientos de las lenguas y lenguajes que conforman el repertorio propio.
- GRI.2.2.3. Analizar críticamente estereotipos lingüísticos, adoptando una actitud de respeto y valoración de la diversidad como riqueza cultural, lingüística y dialectal.
- GRI.2.3.1. Interpretar y comentar textos y fragmentos literarios de diversa índole de creciente complejidad, aplicando estrategias de análisis y reflexión que impliquen movilizar la propia experiencia, comprender el mundo y la condición humana y desarrollar la sensibilidad estética y el hábito lector.
- GRI.2.3.2. Analizar y explicar los géneros, temas, tópicos y valores éticos o estéticos de obras o fragmentos literarios griegos, comparándolos con obras o fragmentos literarios posteriores desde un enfoque intertextual.
- GRI.2.3.3. Identificar y definir palabras griegas que designan conceptos fundamentales para el estudio y comprensión de la civilización helena y cuyo aprendizaje combina conocimientos léxicos y culturales, tales como ἀριτή, δόξα, αγών, κάθαρσις, ὕβρις en textos de diferentes formatos.
- GRI.2.3.4. Crear textos individuales o colectivos con intención literaria y conciencia de estilo, en distintos soportes y con ayuda de otros lenguajes artísticos y audiovisuales, a partir de la lectura de obras o fragmentos significativos en los que se haya partido de la civilización y la cultura griegas como fuente de inspiración.
- GRI.2.4.1. Explicar los procesos históricos y políticos, las instituciones, los modos de vida y las costumbres de la sociedad helena, comparándolos con los de las sociedades actuales, especialmente con la sociedad española y andaluza, valorando de manera crítica las adaptaciones y cambios experimentados a la luz de la evolución de las sociedades y los derechos humanos, y favoreciendo el desarrollo de una cultura compartida y una ciudadanía comprometida con la memoria colectiva y los valores democráticos.
- GRI.2.4.2. Debatir acerca de la importancia, evolución, asimilación o cuestionamiento de diferentes aspectos del legado griego en nuestra sociedad, utilizando estrategias retóricas y oratorias de manera guiada, mediando entre posturas cuando sea necesario, seleccionando y contrastando información y experiencias veraces y mostrando interés, respeto y empatía por otras opiniones y argumentaciones.
- GRI.2.4.3. Elaborar trabajos de investigación de manera autónoma y en diferentes soportes, en grupo o individualmente, sobre aspectos del legado de la civilización griega en el ámbito personal, religioso y sociopolítico, localizando, seleccionando, contrastando y reelaborando información procedente de diferentes fuentes, calibrando su fiabilidad y pertinencia y respetando los principios de rigor y propiedad intelectual.
- GRI.2.5.1. Identificar y explicar el legado material e inmaterial de la civilización griega como fuente de inspiración, analizando producciones culturales y artísticas posteriores.
- GRI.2.5.2. Investigar el patrimonio histórico, arqueológico, artístico y cultural heredado de la civilización griega, actuando de forma adecuada, empática y respetuosa e interesándose por los procesos de preservación y por aquellas actitudes cívicas que aseguran su sostenibilidad.
- GRI.2.5.3. Explorar el legado griego en el entorno del alumnado, aplicando los conocimientos adquiridos y reflexionando sobre las implicaciones de sus distintos usos, dando ejemplos de la pervivencia de la Antigüedad clásica en el entorno andaluz y en su vida cotidiana y presentando sus resultados a través de diferentes soportes.

### 1.3.- SABERES BÁSICOS:

#### A. Unidades lingüísticas de la lengua griega.

1. Conceptos avanzados de fonética (asimilación/disimilación, metátesis, alargamiento, etc.), morfología y sintaxis.
2. Clases de palabras.

3. Concepto de lengua flexiva: profundización en la flexión nominal y pronominal (sistema casual y declinaciones: modelos irregulares). El adjetivo y su gradación.
4. Flexión verbal: verbos en oclusiva, verbos en líquida y nasal, reduplicados atemáticos y verbos polirrizos. La voz media y pasiva. Los preverbios. El aumento y la reduplicación en verbos compuestos.
5. Sintaxis oracional: funciones y sintaxis de los casos. Las preposiciones: profundización. Complementos circunstanciales sin preposición.
6. Estructuras oracionales. La concordancia y el orden de palabras en oraciones simples y oraciones compuestas. Oraciones subordinadas completivas, relativas y circunstanciales. Nexos.
7. Formas nominales del verbo: sintaxis del participio concertado. El genitivo absoluto. La oración de infinitivo.

#### **B. La traducción: técnicas, procesos y herramientas.**

1. El análisis morfosintáctico como herramienta de traducción.
2. Estrategias de traducción: formulación de expectativas a partir del entorno textual (título, obra) y del propio texto (campos temáticos, familias de palabras, etc.), así como a partir del contexto; conocimiento del tema; descripción de la estructura y género; peculiaridades lingüísticas de los textos traducidos (discurso directo/indirecto, uso de tiempos verbales, géneros verbales, pregunta retórica, etc.); errores frecuentes de traducción y técnicas para evitarlos.
3. Conjunto de herramientas básicas y/o avanzadas para la traducción: glosarios, diccionarios, atlas o correctores ortográficos en soporte analógico o digital, etc.
4. Lectura comparada de diferentes traducciones y comentario de textos bilingües a partir de terminología metalingüística.
5. Recursos estilísticos frecuentes y su relación con el contenido del texto.
6. Estrategias de retroversión de textos breves.
7. Estudio de los conocimientos adquiridos para un uso práctico. La traducción como instrumento que favorece el razonamiento lógico, la constancia, la memoria, la resolución de problemas y la capacidad de análisis y síntesis.
8. Aceptación del error como parte del proceso de aprendizaje y actitud positiva de superación.
9. Estrategias y herramientas, analógicas y digitales, individuales y cooperativas, para la autoevaluación, la coevaluación y la autorreparación.

#### **C. Plurilingüismo.**

1. Influencia del griego en la evolución de las lenguas de enseñanza y del resto de lenguas que conforman el repertorio lingüístico individual del alumnado.
2. Léxico: procedimientos de composición y derivación en la formación de palabras griegas; lexemas, sufijos y prefijos de origen griego en el léxico de uso común y en el específico de las ciencias y la técnica; significado y definición de palabras en las lenguas de enseñanza a partir de sus étimos griegos; técnicas para la elaboración de familias léxicas y de un vocabulario básico griego de frecuencia.
3. Interés por conocer el significado etimológico de las palabras y reconocimiento de la importancia del uso adecuado del vocabulario como instrumento básico en la comunicación.
4. Respeto por todas las lenguas y aceptación de las diferencias culturales de las gentes que las hablan.
5. Herramientas analógicas y digitales para el aprendizaje, la comunicación y el desarrollo de proyectos con estudiantes de griego a nivel transnacional.
6. Expresiones y léxico específico para reflexionar y compartir la reflexión sobre la comunicación, la lengua, el aprendizaje y las herramientas de comunicación y aprendizaje (metalenguaje).

#### **D. Educación literaria.**

1. Etapas y vías de transmisión de la literatura griega: los géneros literarios griegos en su contexto histórico.
2. Principales géneros y autores de la literatura griega: origen, tipología, cronología, temas, motivos, tradición, características y principales autores. La poesía épica. La poesía lírica. El drama: tragedia y comedia. La oratoria. La historiografía. La fábula.
3. Técnicas para el comentario y análisis lingüístico y literario de los textos literarios griegos.
4. Recepción de la literatura griega: influencia en la literatura latina y en la producción cultural europea, nociones básicas de intertextualidad: imitatio, aemulatio, interpretatio, allusio (imitación, adaptación libre, traducción y referencia parcial) como forma de interpretar y transmitir los textos griegos.
5. Analogías y diferencias entre los géneros literarios griegos y los de la literatura actual.
6. Introducción a la crítica literaria.
7. Interés hacia la literatura como fuente de placer y de conocimiento del mundo.
8. Respeto de la propiedad intelectual y derechos de autor sobre las fuentes consultadas y contenidos utilizados: herramientas para el tratamiento de datos bibliográficos y recursos para evitar el plagio.

### **E. La antigua Grecia.**

1. Geografía física y política de la antigua Grecia: topografía, nombre y función de los principales enclaves culturales y políticos. Viajeros ilustres.
2. Historia. Etapas: época minoica, micénica, arcaica, clásica y helenística; hitos de la historia del mundo griego entre los siglos VIII a.C. y V d.C.; leyendas y principales episodios históricos, personalidades históricas relevantes de la historia de Grecia, su biografía en contexto y su importancia para Europa.
3. Historia y organización política y social de Grecia como parte esencial de la historia y la cultura de la sociedad actual.
4. Instituciones, creencias y formas de vida de la civilización griega y su reflejo y pervivencia en la sociedad actual. La democracia ateniense: contexto histórico de su aparición, conceptos innovadores en las instituciones democráticas atenienses. Comparación con las democracias modernas.
5. Influencias de la cultura griega en la civilización latina: Graecia capta ferum victorem cepit: la literatura griega como modelo e inspiración de la literatura latina.
6. La aportación de Grecia a la cultura y al pensamiento de la sociedad occidental.
7. Relación de Grecia con culturas extranjeras como Persia o Roma.
8. El mar Mediterráneo como encrucijada de culturas ayer y hoy.
9. Iberia. Emporion. Los griegos en Andalucía y su relación con los tartesios y los fenicios. Mainake. Las columnas de Hércules: Calpe y Abila.
10. La importancia del discurso público para la vida política y social. La sofística y su repercusión en la sociedad griega antigua. Figuras retóricas y estructura del discurso.

### **F. Legado y patrimonio.**

1. Conceptos de legado, herencia y patrimonio.
2. La transmisión textual griega como patrimonio cultural y fuente de conocimiento a través de diferentes culturas y épocas. Soportes de escritura: tipos y preservación. Introducción a la epigrafía griega.
3. La Mitología Clásica y su pervivencia en manifestaciones literarias y artísticas.
4. Obras públicas y urbanismo: construcción, conservación, preservación y restauración. Pervivencia de la arquitectura clásica en la arquitectura moderna.
5. Las representaciones y festivales teatrales, su evolución y pervivencia en la actualidad: tratamiento de temas y personajes del teatro griego en las artes visuales modernas.
6. Las competiciones atléticas y su pervivencia en la actualidad. Juegos panhelénicos y su expresión a través de los epinicios.
7. Las instituciones políticas griegas, su influencia y pervivencia en el sistema político actual. La democracia ateniense: ἐκκλησία, βουλή, δικαστήρια.
8. Técnicas de debate y de exposición oral.
9. La educación en la antigua Grecia: los modelos educativos de Atenas y Esparta y su comparación con los sistemas actuales.
10. Principales obras artísticas de la Antigüedad griega: transmisión y pervivencia. Hallazgos artísticos en la Península Ibérica y en Andalucía.
11. Principales sitios arqueológicos, museos o festivales relacionados con la Antigüedad, con especial atención a los existentes en la Península Ibérica y Andalucía. Retos para su conservación.

## **2º.- Estructura de la prueba que se planteará para la asignatura:**

La prueba constará de tres *Apartados* (A, B y C):

En el *Apartado A (Traducción)* se plantean dos tareas, de las que el alumnado debe elegir una, es decir, traducirá solamente un texto. El texto 1 será extraído de **Jenofonte, Anábasis I** y el texto 2 de una **Antología de textos en prosa** editada on-line por la Ponencia Interuniversitaria (<http://sites.google.com/site/selectividadgriegoandalucia/antologia>).

En el **Apartado B** (*Léxico y Gramática*) se plantean tres preguntas que el alumnado debe responder.

- **Pregunta B.1:** se propondrán **dos** términos griegos, de los que habrá que indicar, al menos, dos derivados castellanos de cada uno.
- **Pregunta B.2:** se subrayarán dos palabras de cada texto. El alumnado escogerá las del texto que haya traducido en el **Apartado A**. Indicará su análisis morfológico y su enunciado.
- **Pregunta B.3:** se señalará un pasaje de cada texto. El alumnado escogerá el del texto que haya traducido en el **Apartado A**. Realizará su análisis sintáctico.

En el **Apartado C** (*Literatura*) se plantean dos preguntas que el alumno debe responder.

- **Pregunta C.1:** se propondrán dos temas de literatura, de los que el alumnado desarrollará solamente uno. Podrán aparecer los siguientes: épica, lírica, drama (tragedia y comedia), historiografía, oratoria y fábula.
- **Pregunta C.2:** se propondrán dos preguntas semiabiertas de literatura, de las que el alumnado responderá solamente a una.

### 3º.- Instrucciones sobre el desarrollo de la prueba:

#### 3.1.- De carácter general:

**3.1.1. Duración:** 1 hora y 30 minutos.

#### 3.1.2. Contenido.

**3.1.2.1. Apartado A.-** Traducción con diccionario de un texto que se presentará como sigue:

- tendrá una extensión de entre veinticinco y treinta palabras aproximadamente,
- irá precedido de una entradilla aclaratoria para situar en su contexto el texto seleccionado,
- tendrá sentido completo,
- aparecerán anotados los nombres propios que no aparezcan en el diccionario y las cuestiones lingüísticas que representen una especial dificultad.

**3.1.2.2. Pregunta B.1:** los dos helenismos deberán presentar elementos derivativos diferentes, es decir, no podrán ser derivados entre sí (p. ej., del griego γῆ, se contabilizan como diferentes ‘geólogo’ y ‘geografía’, pero no ‘geólogo’ y ‘geología’).

**3.1.2.3. Pregunta B.2:** en las formas nominales y adjetivales, se deberá identificar el caso, número y género; en las formas verbales el modo, tiempo, voz, número y persona (si la tuviera). En cualquier caso, deberá adjuntar su enunciado: nominativo y genitivo singular para los nombres (y su género), nominativo singular (de los diferentes géneros) para los adjetivos y primera persona del singular del presente de indicativo para los verbos.

**3.1.2.4. Pregunta B.3:** se deberá reconocer el tipo de oración y la función sintáctica de todas las palabras sin ninguna especificación morfológica.

**3.1.2.5. Pregunta C.1:** consistirá en desarrollar, sin límite de espacio, un tema de literatura. Se deberá atender de modo preferente a los rasgos que definen cada uno de los géneros literarios.

**3.1.2.6. Pregunta C.2:** se responderá de forma precisa con el dato que requiera la pregunta semiabierta de literatura.

#### 3.2.- Materiales permitidos en la prueba:

El alumnado podrá hacer uso del diccionario y de su apéndice gramatical.

### 4º.- Criterios generales de corrección:

Con carácter general, la valoración de la corrección gramatical, léxica y ortográfica, así como la presentación del texto, no será inferior al 10% (534/2024).

**TRADUCCIÓN:** se califica con un máximo de 5 puntos. Se realiza la división del texto en pasajes, a los que se asigna una valoración numérica. Cada pasaje se califica teniendo en cuenta las indicaciones de la siguiente rúbrica. No se deberá limitar a una mera resolución de problemas morfológicos o sintácticos, sino que se tendrá en cuenta la

comprensión global del texto, así como la coherencia, cohesión, corrección gramatical, léxica y ortográfica y la presentación. Para alcanzar los cinco puntos, el alumnado deberá traducir correctamente todo el texto:

Valoración global	Número y tipo de errores	Cantidad de texto traducido
Perfecto.	No hay o son muy pocos y no significativos.	Completo.
Casi perfecto.	Hay pocos errores y son leves.	Casi completo.
Impreciso, pero resuelve.	Hay varios errores leves o alguno grave, pero no impide(n) la comprensión del pasaje.	Incompleto.
Con errores.	Hay varios leves y alguno grave, además afectan a la comprensión global del pasaje.	Parcial.
Vagamente relacionado con la interpretación correcta.	Hay varios errores graves y la comprensión del pasaje es deficiente.	Muy parcial.
Nula relación con una interpretación correcta.	Los errores impiden por completo la correcta interpretación del pasaje.	Laguna.

**PREGUNTA B.1:** se califica con un máximo de 1 punto. Se valora con 0,25 puntos cada derivado correcto. Los derivados tienen que ser de diferentes helenismos, no son válidos los derivados castellanos (p. ej. biología, biólogo).

**PREGUNTA B.2:** se califica con un máximo de 0,5 puntos. Deben aparecer el análisis y el enunciado. Se valorará con:

- 0,5 puntos si los dos términos están correctamente analizados;
- 0,4 puntos si hay algún error mínimo;
- 0,25 puntos si los dos términos contienen errores o si hay uno bien y uno mal;
- 0,15 puntos si contienen alguna información incorrecta;
- 0 puntos si los dos términos están mal.

**PREGUNTA B.3:** se califica con un máximo de 0,5 puntos. Se valoran, por un lado, la correcta delimitación de las estructuras de la oración (sintagmas y oraciones) y, por otro, la correcta identificación de las funciones. Hay flexibilidad en el uso de distintos tipos de nomenclatura, siempre y cuando sean correctas. Se valorará con:

- 0,5 puntos si delimita e identifica correctamente;
- 0,4 si hay fallos escasos y poco significativos;
- 0,25 puntos si hace bien sólo una de las dos cosas;
- 0,15 puntos si hay fallos significativos;
- 0 puntos si hay muchos errores o son graves.

**PREGUNTA C.1:** se califica con un máximo de 2,5 puntos. Se debe primar el conocimiento de las características del género más que los detalles biográficos de los autores y el argumento de las obras, las referencias a los autores y obras. No hay unos contenidos mínimos y en cada centro hay libertad para orientar la cuestión. Se tendrán en cuenta la coherencia, cohesión, corrección gramatical, léxica y ortográfica y la presentación. En la siguiente rúbrica se propone una puntuación sobre los distintos conceptos que se valoran. En cada concepto, se enumera una serie de características, de manera que se podrán restar 0,25 puntos por cada una, en caso de no estar correctamente plasmadas en el desarrollo del tema.

Conceptos	Características
Claridad (hasta 1,25 puntos)	Ordenado. Completo. Claridad en las ideas. Transmite un concepto general del tema. Ortografía. Coherencia. Presentación.
Profundidad (hasta 0,75 puntos)	Desarrolla los conceptos y no se limita a enunciarlos. Es un tema, no un guion o esquema. Maneja el vocabulario específico. Trata ideas secundarias.
Precisión (hasta 0,5 puntos)	Menciona autores representativos. Cita correctamente algunas obras importantes.

**PREGUNTA C.2:** se califica con 0,5 puntos en caso de estar correctamente respondida. De lo contrario, se califica con un 0.

## 5º.- Información adicional:

Las referencias bibliográficas que ofrecemos a continuación no son más que un mínimo indicador de trabajos relacionados con algunos aspectos de los contenidos de Griego II: literatura, legado y tradición, léxico y etimologías. Se han omitido referencias a gramáticas concretas, ya que son suficientes los manuales que circulan en el mercado para el aprendizaje elemental del griego y corresponde al profesorado elegir aquel que estime más adecuado

- Ayers, D. M., *English Words from Latin and Greek Elements*, 2nd edition revised and expanded by Th. D. Worthen with the assistance of R. L. Cherry, The University of Arizona Press, Tucson 1986.
- Bergua Caverio, J., *Los helenismos del español*, Gredos, Madrid 2004.
- Brunschwig, J. y Lloyd, G., *El saber griego. Diccionario crítico*, Akal, Madrid 2000.
- Cuadernos de Literatura Griega y Latina II. Géneros poéticos grecolatinos*, Madrid, Santiago de Compostela 1988. Delegación Gallega de EECC.
- Estébanez García, F., *Étimos griegos. Monemas básicos del léxico científico*, Barcelona 1998.
- Finley, M. I., *El legado de Grecia. Una nueva valoración*, Crítica, Barcelona 1983.
- Fox, R. L., *El mundo clásico. La epopeya de Grecia y Roma*, Crítica, Barcelona 2005.
- Green, T. M., *The Greek & Latin Roots of English*, 6th edition, Rowman & Littlefield, London 2020.
- López Férez, J. A. (ed.), *Historia de la Literatura Griega*, Cátedra, Madrid 1988.
- Onians, R. B., *The Origins of European Thought*, Cambridge University Press, Cambridge 1989.
- Quintana Cabanas, J. M., *Raíces griegas del léxico castellano, científico y médico*, Dykinson, Madrid 1987.
- Roberts, E. A. y Pastor, B., *Diccionario etimológico indoeuropeo de la lengua española*, Alianza Editorial, Madrid 1996.
- Signes Codoñer, J., *Breve guía de la literatura griega desde Hesíodo hasta Pletón*, Cátedra, Madrid 2019.
- Torres Guerra, J. B., *Introducción a la Literatura Griega antigua*, Síntesis, Madrid 2019.
- Villar, F., *Lenguas y pueblos indoeuropeos*, Istmo, Madrid 1971.
- Waterfield, R., *La retirada de Jenofonte. Grecia, Persia y el final de la Edad de Oro*, Gredos, Madrid 2009.

### Jenofonte, *Anábasis*

Ediciones: C. Marchant en la Oxford Classical Texts (3 vols. 1900-1904, con reediciones), P. Masqueray en Les Belles Lettres (2 vols.) 1931, C. L. Brownson en la Loeb Classical Library 1968.

Traducciones: Á. Sánchez Rivero en la Colección Austral, 1930 (varias reimpressiones), F. L. Cardona y J. Alcina Rovira en Editorial Bruguera, Barcelona 1971, V. López Soto para Ed. Juventud, Barcelona 1976, la de C. Varias para Cátedra, la de R. Bach Pellicer para la Biblioteca Clásica Gredos (nº 52 de la colección) 1982, la traducción con notas y apéndice de vocabulario de A. Artero Fernández y F. J. García González, *Jenofonte: Anábasis IV*, Editorial de la Universidad, Almería 2012 y traducción de la *Anábasis* de O. Martínez García (Madrid, Alianza Editorial, 2006).

Una excelente e impagable selección de recursos para filólogos clásicos e indoeuropeístas en Internet es la que ofrece la página del Dpto. de Filología Clásica e Indoeuropeo de la Universidad de Salamanca ([https://www.clasicasusal.es/portal\\_recursos](https://www.clasicasusal.es/portal_recursos)), creada por Fco. Cortés Gabaudán y S. González Marín.

Asimismo se recomienda la consulta del *Diccionario Médico-Biológico, Histórico y Etimológico* de la Universidad de Salamanca, que puede hacerse on-line en la dirección [www.dicciomed.eusal.es](http://www.dicciomed.eusal.es). En este mismo campo, cabe destacar el volumen de *Konstantinidis, G., Elsevier's Dictionary of Medicine and Biology in English, Greek, German, Italian and Latin*, Part I, Basic Tables, Elsevier, Amsterdam 2005.

## 6º.- Modelo de prueba:

### El examen constará de 3 Apartados (A, B y C)

En cada apartado se plantean varias preguntas o tareas, de las que el alumnado deberá responder al número que se indica en cada uno. En caso de **responder a más preguntas de las requeridas**, serán tenidas en cuenta **las respondidas en primer lugar** hasta alcanzar dicho número.

#### **APARTADO A** (Traducción)

##### **Puntuación máxima: 5 puntos**

En este apartado se plantean 2 textos, de los que el alumnado debe traducir, a su elección, SOLAMENTE 1. La traducción elegida tendrá un valor máximo de 5 puntos. Para alcanzar la máxima puntuación, deberá reflejarse el significado del texto griego en una expresión correcta, clara y ordenada en castellano.

#### **TRADUCCIÓN DE UNO DE LOS SIGUIENTES TEXTOS:**

##### **A) JENOFONTE** (5 puntos)

*Los griegos se dividen en dos grupos mientras los enemigos pasan la noche vigilantes.*

ἐπειδὴ δὲ ἐδείπνησαν καὶ νύξ ἐγένετο, οἱ μὲν ὄχοντο<sup>1</sup>, καὶ καταλαμβάνουσι τὸ ὄρος, οἱ δὲ ἄλλοι αὐτοῦ<sup>2</sup> ἀνεπαύοντο. οἱ δὲ πολέμοι ἐγρηγόρεσαν<sup>3</sup> καὶ ἕκαιον πυρὰ πολλὰ διὰ νυκτός.

- |   |                |
|---|----------------|
| 1. ὄχοντο: imperfecto de οἶχομαι.           | 2. αὐτοῦ: Adv. |
| 3. ἐγρηγόρεσαν: pluscuamperfecto de ἐγείρω. |                |

##### **A) ANTOLOGÍA** (5 puntos)

*Acteón era un arcadio que se preocupaba más por la caza que por sus propios asuntos.*

Ἀκταίων<sup>1</sup> ἦν ἀνὴρ Ἀρκάς<sup>2</sup>, φιλοκύνηγος<sup>3</sup>. οὗτος ἔτρεφεν ἀεὶ κύνας πολλὰς καὶ ἐθήρευεν ἐν τοῖς ὄρεσιν, τῶν δὲ αὐτοῦ πραγμάτων ἡμέλει<sup>4</sup>. οἱ δὲ τότε ἄνθρωποι αὐτουργοὶ πάντες ἦσαν.

- |   |                                  |
|---|----------------------------------|
| 1. Ἀκταίων, -ῶνος (ὁ): Acteón.          | 2. Ἀρκάς, -άδος (ὁ): arcadio.    |
| 3. φιλοκύνηγος, -ον: amante de la caza. | 4. ἡμέλει: imperfecto de ἀμελέω. |

**APARTADO B:** (Léxico y Gramática)

**Puntuación máxima: 2 puntos**

El alumnado debe responder a las **3** preguntas que se plantean en este Apartado B.

**PREGUNTAS:**

**Pregunta B.1:** Cite **DOS** términos castellanos derivados de **cada una** de las **dos** palabras siguientes: (1 punto)

- A) μορφή “forma”
- B) τόπος “lugar”

**Pregunta B.2:** Análisis morfológico de las palabras subrayadas en el texto que haya elegido en el apartado de traducción. (0,5 puntos)

**Pregunta B.3:**

**B.3.A)** Si ha traducido el **texto A.1** de Jenofonte, análisis sintáctico desde ἐπειδὴ δὲ hasta τὸ ὄρος. (0,5 puntos)

**B.3.B)** Si ha traducido el **texto A.2** de la *Antología*, análisis sintáctico desde οὗτος hasta ὄρεσιν. (0,5 puntos)

**APARTADO C** (Literatura)

**Puntuación máxima: 3 puntos**

El alumnado debe responder a las **2** preguntas que se plantean en este Apartado C:

**Pregunta C.1:** Desarrolle **UNO** de los dos siguientes **temas** con atención tanto a los contenidos, como a una correcta presentación y expresión: (2,5 puntos)

- A. La poesía épica.
- B. La poesía lírica.

**Pregunta C.2:** Responda de forma precisa a **UNA** de las dos siguientes preguntas: (0,5 puntos)

- A. ¿A qué género literario se adscriben Sófocles y Eurípides?
- B. ¿A qué género literario se adscriben Heródoto y Tucídides?

7º.- Criterios para este ejemplo de modelo de prueba:

**TRADUCCIÓN**

1. Los textos se dividen en fragmentos, a los que se asigna una valoración máxima.
2. El texto de la opción **A.1** tiene 4 pasajes, con una valoración máxima de 1,25 puntos para cada uno; el texto de la opción **A.2** tiene 5 pasajes, cuya valoración máxima se especifica en la tabla que sigue.

<i>Opción A</i>		<i>Opción B</i>	
<i>Por fragmentos:</i>	<i>Valoración máxima</i>	<i>Por fragmentos:</i>	<i>Valoración máxima</i>
ἐπειδὴ δὲ ἐδείπνησαν καὶ νύξ ἐγένετο,	1,25	Ἀκταίων ἦν ἀνὴρ Ἀρκάς, φιλοκύνηγος.	0,75
οἱ μὲν ᾄχοντο, καὶ καταλαμβάνουσι τὸ ὄρος,	1,25	οὗτος ἔτρεφεν αἰεὶ κύνας πολλὰς	1
οἱ δὲ ἄλλοι αὐτοῦ ἀνεπαύοντο.	1,25	καὶ ἐθήρευεν ἐν τοῖς ὄρεσιν,	1
οἱ δὲ πολέμοιοι ἐγρηγόρεσαν καὶ ἔκαιον πυρὰ πολλὰ διὰ νυκτός.	1,25	τῶν δὲ αὐτοῦ πραγμάτων ἡμέλει.	1,25
		οἱ δὲ τότε ἄνθρωποι αὐτουργοὶ πάντες ἦσαν.	1

3. La puntuación de cada pasaje se anotará en el examen.
4. Los errores se subrayarán sin tacharlos.
5. Se calculará la calificación numérica en función de cualquiera de las siguientes escalas.

<i>Puntuación</i>			<i>Código alfabético</i>	<i>Valoración global</i>	<i>Número y tipo de errores</i>	<i>Cantidad de texto traducido</i>
1.25	1	0.75	B	Perfecto.	No hay o son muy pocos y no significativos.	Completo.
1			B <sup>-</sup>	Casi perfecto.	Hay pocos errores y son leves.	Casi completo.
0.75	0.75	0.5	R	Impreciso, pero resuelve.	Hay varios errores leves o alguno grave, pero no impide(n) la comprensión del pasaje.	Incompleto.
0.5	0.5		R <sup>-</sup>	Con errores.	Hay varios leves y alguno grave, además afectan a la comprensión global del pasaje.	Parcial.
0.25	0.25	0.25	M	Vagamente relacionado con la interpretación correcta.	Hay varios errores graves y la comprensión del pasaje es deficiente.	Muy parcial.
0	0	0	M <sup>-</sup>	Nula relación con una interpretación correcta.	Los errores impiden por completo la correcta interpretación del pasaje.	Laguna.

**PREGUNTA B.1: HELENISMOS:**

Se valorará con 0,25 puntos cada derivado correcto. Los derivados tienen que ser de diferentes helenismos, no son válidos los derivados castellanos (p. ej. biología, biólogo).

**PREGUNTA B.2: MORFOLOGÍA:**

Deben aparecer el análisis y el enunciado. Se valorará con

- 0,5 puntos si los dos términos están correctamente analizados;
- 0,4 puntos si hay algún error mínimo;
- 0,25 puntos si los dos términos contienen errores o si hay uno bien y uno mal;
- 0,15 puntos si contienen alguna información incorrecta;

- 0 puntos si los dos términos están mal.

**PREGUNTA B.3: SINTAXIS:**

Se valorarán, por un lado, la correcta delimitación de las estructuras de la oración (sintagmas y oraciones) y, por otro, la correcta identificación de las funciones **de todas las palabras**. Hay flexibilidad en el uso de distintos tipos de nomenclatura, siempre y cuando sean correctas. Se valorará con

- 0,5 puntos si delimita e identifica correctamente;
- 0,4 puntos si hay fallos escasos y poco significativos;
- 0,25 puntos si hace bien sólo una de las dos cosas;
- 0,15 puntos si hay fallos significativos;
- 0 puntos si hay muchos errores o son graves.

**PREGUNTA C.1: TEMA DE LITERATURA:**

1. Debe primar el conocimiento de las características del género más que los detalles biográficos de los autores y el argumento de las obras.
2. No hay unos contenidos mínimos y en cada centro hay libertad para orientar la cuestión.
3. En la siguiente tabla se propone una puntuación sobre los distintos conceptos que se valoran. En cada concepto, se enumera una serie de características, de manera que se pueda restar 0,25 puntos por cada una de ellas en caso de apreciar un defecto en el tema.

Conceptos	Características
Claridad (hasta 1,25 puntos)	Ordenado. Completo. Claridad en las ideas. Transmite un concepto general del tema. Ortografía. Coherencia. Presentación.
Profundidad (hasta 0,75 puntos)	Desarrolla los conceptos y no se limita a enunciarlos. El producto es un tema, no un guión o esquema. Maneja el vocabulario específico. Trata ideas secundarias.
Precisión (hasta 0,5 puntos)	Menciona autores representativos. Cita correctamente algunas obras importantes.

**PREGUNTA C.2: PREGUNTA CORTA DE LITERATURA:**

En esta cuestión, no se otorgan calificaciones parciales. Se aceptan las siguientes respuestas:

- A: Drama (ático) o teatro.
- B: Historiografía.